

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Séries ES-S

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

La central nuclear

Aquel viernes lo dedicamos a recorrer la zona, como antes nuestros compañeros, pero sin el uniforme, fingiendo ser unos forasteros que hacían turismo. Comprobamos que la comarca (1), al menos en primavera, era óptima a esos efectos. La vegetación era abundante, los ríos bajaban con bastante agua, y las flores silvestres brotaban por doquier (2). Los pueblos eran a la vez típicos y atildados (3) y en especial el más cercano a la central nuclear que recibía la parte del león de los cuantiosos impuestos locales que debían satisfacer sus propietarios. Tenía aceras de granito, fuentes de mármol, templetos, galerías cubiertas de rosales. La quimera del oro (4) en versión átomo. No podía negarse que habían aprovechado para hacerse un entorno acogedor.

5 Pero lo que Chamorro y yo intentábamos no era recoger estampas campestres o de pueblecitos encantadores sino pistas para tratar de esclarecer una muerte que cada vez nos atrevíamos menos a calificar de homicidio.

10 Cenamos en un mesón, y aprovechando que el camarero que nos atendía parecía bastante comunicativo, le sonsacamos (5) sobre el impacto que había producido en el pueblo la muerte del ingeniero de la central nuclear. Nadie le conocía mucho, aparte de sus compañeros, pero entre lo poco que ellos contaban y la siempre incontrolable imaginación popular corrían ya fantásticas historias acerca del suceso. Lo peculiar era que ninguna implicaba en lo más mínimo a la central. Con extrema cautela traté de obtener la opinión que sobre ella tenía el camarero.

15 — ¿Qué voy a decirle yo? —me advirtió con franqueza. A mí me da de comer, como a casi todos aquí. Si no fuera por ella este pueblo sería como uno de esos medio fantasmas que se ven en los documentales de la tele, con todos los jóvenes fuera y las casas cayéndose a pedazos encima de los viejos. Fíjese en esto en cambio. Todo limpio, las calles y las plazas en condiciones, una biblioteca nueva, buenos chalés, y el dinero moviéndose y dando gusto a la gente. Como a muchos, al principio me jodía (6) que vinieran aquí, con sus cochazos y su aire de superioridad. Pero ahora ya nos conocemos todos, jugamos al dominó y hasta yo me he comprado un coche alemán. No tan bueno como los suyos, claro, pero alemán, oiga.

20 — ¿Y no le preocupa todo eso de la radioactividad? — objeté.

— ¡Qué coño (7)! Es como el colesterol. Yo no me asusto con esas pamplinas (8). El colesterol, la radioactividad, el ácido úrico. ¿Que te matan poco a poco? Joder (6), la vida te mata poco a poco. Si el colesterol me trae al fresco (9), y lo llevo en la sangre, ya ve usted la radioactividad.

30 Mientras le escuchaba, pensé que se estaba perdiendo una idea para una campaña publicitaria agresiva de la energía nuclear. Harto discutible, sin lugar a dudas, pero qué publicidad no lo es.

Preguntamos al camarero por un lugar donde ir a tomar una copa. Nos ofreció tres posibilidades y entre ellas nos recomendó un pub o discoteca llamado, no sin cierta zumba (10), Uranio.

Lorenzo Silva
El alquimista impaciente (2000)

Notes

- (1) La comarca : *la région*
- (2) brotaban por doquier : nacían por todas partes
- (3) atildado : *coquet, bien tenu*
- (4) la quimera del oro : *l'illusion, la fièvre de l'or*
- (5) sonsacar : *tirer les vers du nez*
- (6) joder (vulg.) : *emmerder* ; joder (l. 28) : *merde !*
- (7) ¡ coño ! : *juron*
- (8) una pamplina : una tontería
- (9) me trae al fresco : *je m'en fiche*
- (10) no sin cierta zumba : no sin cierta ironía

I – Compréhension du texte

1. ¿ Quiénes son el narrador y Chamorro ?
2. ¿ A qué han venido a este pueblo ?
3. "A mí me da de comer como a casi todos aquí "(l. 18 et l. 19).
"¿ Y no le preocupa todo eso de la radioactividad ?". (l. 26)
¿ En qué evidencian estas dos frases el sentido del texto ?
4. Version :
Traduire depuis " ¿ Qué voy a decirle yo..." (l. 18) jusqu'à "...Fíjese en esto en cambio." (l. 21)

II - Expression personnelle

1. Analiza y comenta la personalidad y los sentimientos del camarero.
2. ¿ Te parece compatible el desarrollo económico con la preservación del medio ambiente ?
Valiéndote de ejemplos precisos da tu opinión y argumenta.